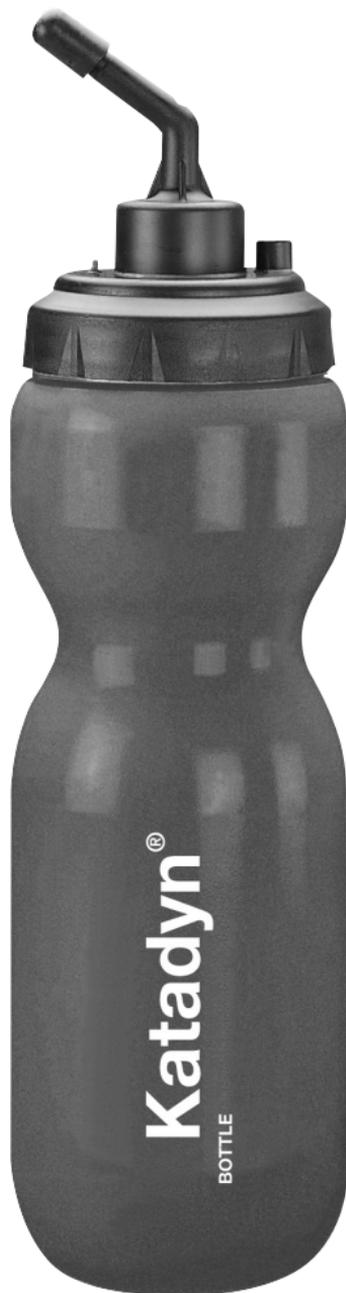


# Katadyn®

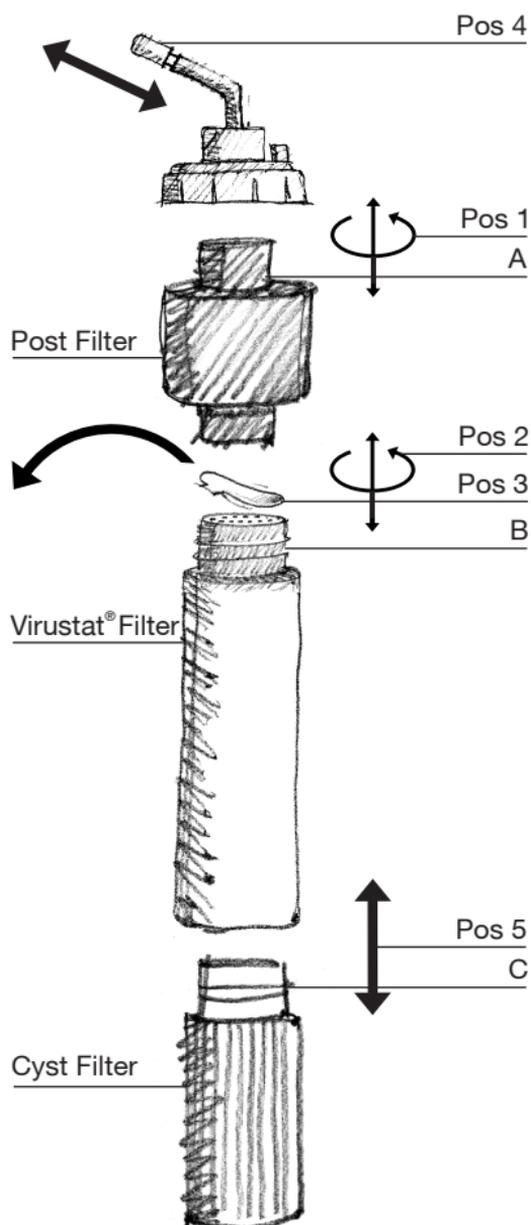
B O T T L E



Katadyn®  
BOTTLE

Bedienungsanleitung • User Instructions • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso • Bedieningshandleiding • Bruksanvisning • Instrukcja obsługi

Bedienungsanleitung  
User Instructions  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso  
Bedieningshandleiding  
Bruksanvisning  
Instrukcja obsługi



## Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi la Katadyn Bottle. Nous espérons que notre bouteille vous simplifiera un peu la vie et vous souhaitons de nombreuses boissons rafraîchissantes à base d'eau potable.

Vous souhaitez très certainement, et c'est bien normal, tester immédiatement votre bouteille. Nous vous prions malgré tout de bien vouloir lire auparavant ce mode d'emploi: cela permet en général d'atteindre cet objectif plus rapidement et sans s'énerver. Nous vous souhaitons une agréable et édifiante lecture!

Au fait, dans quelle mesure êtes vous satisfait(e) de nos produits? Faites-nous part de votre opinion et de vos suggestions en vue de les améliorer encore! Par e-mail ([katadyn@katadyn.ch](mailto:katadyn@katadyn.ch)) ou sur Internet ([www.katadyn.ch](http://www.katadyn.ch)). Merci beaucoup!

### Sommaire

Les pièces de la Katadyn Bottle

- 1) Quelles sont les possibilités de la Katadyn Bottle?
- 2) Important! Comment préparer la Katadyn Bottle à la première utilisation?
  - Attention!
- 3) Mise en place et retrait de pièces de rechange
  - Pour changer le filtre à kystes
  - Pour remplacer la cartouche Virustat®
  - Pour changer le post-filtre (granulés de charbon actif)
- 4) Elimination
- 5) Précautions d'emploi
- 6) Principes actifs
- 7) Même les filtres à eau nécessitent un peu d'entretien
- 8) Caractéristiques du produit
- 9) Que faire en cas de problème?

### 1) Quelles sont les possibilités de la Katadyn Bottle?

La Katadyn Bottle est un filtre à eau pour l'eau **claire** non traitée, comme par exemple celle de lacs, fleuves, fontaines et ruisseaux des alpages ou celle des hôtels des pays méridionaux. Idéale pour les voyages de vacances ou d'affaires, les randonnées à vélo ou à pied et les autres activités de plein air. Pour les randonnées extrêmes et l'eau trouble, nous vous recommandons l'utilisation des produits Katadyn développés à cet effet.

### La Katadyn Bottle – pas de pitié pour bactérie & Co

- élimine plus de 99.9999% de toutes les bactéries
- tue plus de 99.99% de tous les virus
- supprime plus de 99.9% de tous les protozoaires (giardia, par ex.)
- débarrasse l'eau de ses mauvaises odeurs et de son mauvais goût

Le cœur de la Katadyn Bottle est constitué par le filtre à trois étages. Au cours de la première étape, l'eau coule de bas en haut à travers le filtre à kystes. Celui-ci débarrasse l'eau de tous les germes protozoaires – comme par exemple les agents pathogènes des amibes, de la giardiase, de la cryptosporidiose et de la bilharziose. Le second étage du filtre se compose de la cartouche Virustat® en

résine iodée à base de penta-iodure (I<sub>5</sub>), où sont tués tous les virus et bactéries. Au cours de la dernière étape – constituée par le post-filtre à granulés de charbon actif – l'eau est débarrassée de son mauvais goût et de ses mauvaises odeurs.

## 2) Important! Comment préparer la Katadyn Bottle à la première utilisation?

Les nouveaux éléments de filtration ainsi que ceux qui ont été stockés pendant une longue période doivent être préparés par quelques manipulations avant l'utilisation :

1. Séparez le filtre du capuchon de la bouteille en tirant dessus et en effectuant des mouvements rotatifs (sens de rotation indifférent ; voir schéma 1 pos. 1).
2. Séparez la cartouche Virustat® du post-filtre (filtre au charbon actif) en tirant dessus et en effectuant un mouvement rotatif (voir schéma 1 pos. 2). Retirez l'étiquette rouge de l'extrémité de la cartouche Virustat® (voir schéma 1 pos. 3).
3. Réunissez la cartouche Virustat® et le post-filtre. Assemblez les éléments en exerçant une pression et en effectuant un mouvement de rotation (voir schéma 1 pos. 2). Veillez toujours lors de cette étape à ce que le joint torique (voir schéma 1, B) et les autres éléments soient bien en place et assemblés.
4. Insérez fermement mais sans forcer le filtre dans le couvercle (voir schéma 1 pos. 1).
5. Remplissez la bouteille avec de l'eau claire jusqu'au trait de remplissage (voir marquage) et vissez le capuchon (avec le filtre) en sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'il soit solidement en place. Il faut faire passer manuellement l'eau du **premier remplissage** à travers le filtre. Pour ce faire, tenez autant que possible la bouteille à la verticale et comprimez-la à deux mains. L'eau qui sortira sera noire au début : c'est le filtre à charbon actif qui évacue la poussière de charbon. Soyez sans crainte: cette évacuation ne peut se produire que tant que la poussière de charbon est sèche. Par ailleurs, le charbon actif ingéré est sans conséquence pour la santé.
6. Remplissez une nouvelle fois la bouteille. Le **second remplissage** permet d'amollir la résine iodée. Comprimez une fois la bouteille puis **laissez-la reposer deux heures durant**.

**La résine iodée doit être mise à ramollir dans l'eau pendant deux heures environ lors de chaque changement de cartouche et après de longues périodes de non-utilisation.** Une fois qu'elle est mouillée, il est inutile de renouveler l'opération.

7. Tirez-le vers le haut le petit bec avant de boire. Il peut être placé dans 2 positions (voir schéma 1 pos. 4). Repoussez-le pour obturer l'orifice. N'enlevez pas ce bec.

### Attention!

1. Ce n'est qu'après quelques remplissages et vidages que la bouteille atteint sa capacité maximale d'écoulement (l'écoulement augmente avec les utilisations). La vitesse d'écoulement de l'eau reste cependant inférieure à celle d'une bouteille normale. C'est d'une part inévitable en raison des trois filtres incorporés et cela donne d'autre part une première indication quant à leur efficacité.
2. Têtez le goulot pour aspirer l'eau tout en comprimant la bouteille. Ne « pompez » pas. Comme pour les pailles, il y a un temps d'attente de 2 à 4 secondes avant que l'eau ne coule. Santé!
3. Gardez toujours la bouteille à la **verticale**, goulot vers le haut : l'eau ne coule pas à travers la cartouche d'épuration si la bouteille est placée tête en bas ou inclinée.
4. «L'antenne» bleue au niveau du capuchon de la bouteille est une soupape. Ne l'enlevez pas. De l'air est aspiré par l'intermédiaire de cette soupape lorsque

la bouteille est comprimée, de manière à maintenir la pression à l'intérieur de celle-ci.

- La Katadyn Bottle est principalement un filtre à eau, qui permet de consommer sans réserve, dans la nature ou à l'hôtel, de l'eau non traitée. Elle n'est pas conçue pour un usage domestique quotidien.

### 3) Mise en place et retrait de pièces de rechange

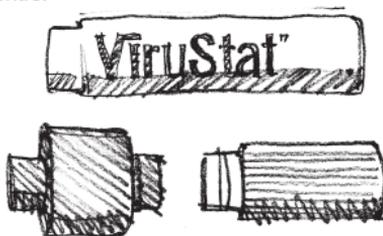
Les éléments de filtration permettent d'épurer **une centaine de litres d'eau claire**, ce qui correspond à environ 4 à 6 semaines d'utilisation quotidienne.



#### Pour changer le filtre à kystes

Lorsque le débit de l'eau ralentit, il faut songer à remplacer le filtre à kystes.

1. Tournez le capuchon vers la droite et retirez-le avec les éléments de filtration qu'il contient.
2. Séparez le filtre à kystes de la cartouche Virustat® en tirant dessus et en effectuant un léger mouvement rotatif (sens de rotation indifférent, voir schéma 1 pos. 5).
3. Placez fermement mais sans forcer le nouveau filtre à kystes sur la cartouche Virustat® en effectuant un léger mouvement rotatif (voir schéma 1 pos. 5) tout en veillant à ce que le joint torique soit bien en place (voir schéma 1 pos C).
4. Par mesure de contrôle, enfoncez bien le filtre complet dans le capuchon en effectuant un léger mouvement rotatif, jusqu'à ce qu'il soit solidement en place (voir schéma 1 pos.1).
5. Placez le filtre complet sur la bouteille et vissez le couvercle en sens inverse des aiguilles d'une montre.



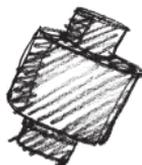
#### Pour remplacer la cartouche Virustat®

Après la filtration d'une centaine de litres d'eau, ce qui correspond à 4 à 6 semaines d'utilisation quotidienne, il est temps de remplacer la cartouche Virustat®.

1. Tournez le capuchon vers la droite et retirez-le avec les éléments de filtration qu'il contient.
2. Retirez la cartouche Virustat® du post-filtre en effectuant un léger mouvement rotatif (sens de rotation indifférent).
3. Séparez le filtre à kystes de la cartouche Virustat® en tirant dessus. Un léger mouvement rotatif peut parfois s'avérer nécessaire.
4. Assemblez la nouvelle cartouche Virustat® au post-filtre et au filtre à kystes en exerçant une pression et en effectuant un léger mouvement rotatif tout en veillant à ce que les joints toriques soient bien en place
5. Enfoncez le filtre complet dans le capuchon jusqu'à ce qu'il soit solidement en place.

6. Revissez le couvercle avec le filtre complet sur la bouteille en tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre.

**Suivez les consignes énumérées au § «2) Important! Comment préparer la Katadyn Bottle à la première utilisation?»**



#### **Pour changer le post-filtre (granulés de charbon actif)**

Si l'eau filtrée a un goût «chimique» (iode) et lors du remplacement de la cartouche Virustat® il faut changer le post-filtre.

1. Tournez le capuchon vers la droite et retirez-le avec les éléments de filtration qu'il contient.
2. Retirez le filtre complet du capuchon en effectuant un léger mouvement rotatif (sens de rotation indifférent).
3. Retirez le post-filtre de l'extrémité de la cartouche Virustat®.
4. Placez le nouveau post-filtre sur la cartouche Virustat® en exerçant une pression et en effectuant un léger mouvement rotatif (sens de rotation indifférent) tout en veillant à ce que les joints toriques soient bien en place.
5. Enfoncez le filtre complet dans le capuchon en effectuant un léger mouvement rotatif (sens de rotation indifférent). Suivez les consignes énumérées au § «2) Important! Comment préparer la Katadyn Bottle à la première utilisation?».

#### **4) Elimination**

Les pièces de la Katadyn Bottle peuvent être éliminées comme les déchets domestiques courants.

#### **5) Précautions d'emploi**

La cartouche Virustat® contient de la résine iodée. Les personnes souffrant d'allergies à l'iode, de problèmes de thyroïde, ainsi que les femmes enceintes devraient consulter leur médecin préalablement à toute utilisation. Le post-filtre recueille l'iode. Il peut cependant arriver que de petites quantités d'iodes restent présentes dans l'eau. Précision utile : l'iode, à dose normale, est une substance naturelle nécessaire pour le corps. C'est pourquoi il est adjoint au sel de table dans la plupart des pays.

#### **6) Principes actifs**

46% d'iode (lié à la résine échangeuse d'ions)

#### **7) Même les filtres à eau nécessitent un peu d'entretien**

Lorsque la bouteille n'est pas utilisée pendant plus de 3 jours, il faut la nettoyer et la faire sécher dans un endroit sec. En cas de non-utilisation pendant une longue période, il faut la laisser sécher entièrement à l'air. En fonction de la température et de l'hygrométrie, ce séchage peut durer de quelques jours à deux semaines. Il permet d'éviter que le filtre germe et qu'apparaissent des agents pathogènes.

#### **Conditions optimales d'entreposage**

Séparez les étages du filtre. Videz la bouteille de toute l'eau qu'elle contient. Ent-

reposer les éléments de filtration dans un endroit sec et bien aéré. La bouteille (sans le filtre) et le capuchon (bec en position ouverte) peuvent être lavés au lave-vaisselle. Essuyez la bouteille, revissez le capuchon, et entreposez le tout à côté des éléments de filtration. Il est éventuellement recommandé d'utiliser une boîte en carton ouverte pour le stockage, de manière à conserver toutes les pièces, y compris ce mode d'emploi, ensemble.

**Attention!** N'employez pas de savon pour le nettoyage de la cartouche Virustat®, du filtre à kystes et du post-filtre. Nous recommandons de **remplir exclusivement** la Katadyn Bottle avec de l'eau. L'utilisation de la bouteille sans son filtre pour des boissons sucrées, du thé, etc. rend un nettoyage très approfondi nécessaire, dans la mesure où les dépôts peuvent réduire les performances de filtration. Conservez la bouteille à l'abri du gel. Pour davantage de renseignements, consultez la rubrique «FAQ» de notre site Internet.

## 8) Caractéristiques du produit

Poids: 220 g (vide)

Capacité: 0.6 litre

Filtration: filtre à trois étages avec cartouche Virustat®  
filtre à kystes et post-filtre

Rendement: env. 200 ml/min

Garantie: 1 an à compter de la date d'achat (Conservez la facture)

## 9) Que faire en cas de problème?

*Ma bouteille n'est pas étanche.*

- i) Le bec est-il correctement fermé ? Tiré vers le haut = ouvert, repoussé = fermé
- j) La soupape bleue située sur le capuchon a-t-elle été enlevée ?
- k) Le capuchon est-il bien vissé ?
- l) Le joint torique rouge situé dans le capuchon manque-t-il ?

*La capacité d'écoulement reste très faible malgré des utilisations répétées.*

- e) Avez-vous retiré l'étiquette rouge ?
- f) Le filtre à kystes blanc est-il très sale ? L'eau trouble bouche le filtre à kystes en sorte qu'il est parfois nécessaire de le changer.

## Les autres produits Katadyn

Au fait : nous proposons également divers filtres à eau pour eaux troubles et différents produits désinfectants (comprimés, poudre, liquides) pour la préparation d'eau potable. Ils sont disponibles dans les magasins de sport et d'activités de plein air spécialisés ainsi qu'en pharmacie.

**Vous avez des questions, des critiques ou des suggestions? Rendez-vous sur [www.katadyn.ch](http://www.katadyn.ch)**

Katadyn Produkte AG  
Birkenweg 4  
8304 Wallisellen / Suisse  
E-mail: [katadyn@katadyn.ch](mailto:katadyn@katadyn.ch)